

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2004 — 103

[2004/200058]

24 JULI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van wijzigingen in de statuten van de "Société régionale d'Investissement de Wallonie" (Waalse Gewestelijke Investeringsmaatschappij)

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op de artikelen 6 en 9;

Gelet op het decreet van 6 mei 1999 tot wijziging van de wet van 2 april 1962 tot oprichting van een Nationale Investeringsmaatschappij en gewestelijke investeringsmaatschappijen in zijn enig artikel;

Gelet op de statuten van de "Société régionale d'Investissement de Wallonie" (Waalse Gewestelijke Investeringsmaatschappij), goedgekeurd bij koninklijk besluit van 15 december 1978, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 oktober 1979, 8 februari 1980, 14 maart 1980, 18 september 1980, 24 juni 1981, bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 19 september 1984, 6 maart 1986, 19 september en 19 november 1987, 15 september 1988 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 12 oktober 1995, 23 mei 1996 en 7 maart 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 augustus 2003 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het voorstel goedgekeurd bij de raad van bestuur van de "Société régionale d'Investissement de Wallonie", d.d. 9 juli 2003,

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

Artikel 1. De Waalse Regering keurt de hiernavermelde wijzigingen in de statuten van de "Société régionale d'Investissement de Wallonie" goed :

In artikel 11, de tekst van het eerste lid vervangen door volgende tekst :

"Overeenkomstig artikel 524bis van het Wetboek der vennootschappen wordt het beheer van de « Société régionale d'Investissement de Wallonie » door een directiecomité verzorgd dat collegiaal handelt en het door de raad van bestuur uitgestippelde algemene beleid uitvoert."

In artikel 14 de tekst van het artikel vervangen door volgende tekst :

"De raad van bestuur stippelt het algemene beleid van de maatschappij uit en oefent de bij wet aan de raad van bestuur voorbehouden handelingen uit.

Hij oefent het toezicht op het directiecomité uit."

In artikel 15 de tekst van het eerste lid vervangen door volgende tekst :

"Het directiecomité oefent alle bevoegdheden uit die bij wet noch aan de algemene vergadering noch aan de raad van bestuur voorbehouden zijn."

In artikel 18 in het vierde lid de woorden "van de SOWAGEP, van de SWS" vervangen door "van de SOGEPA".

In artikel 19 in fine van het eerste lid de woorden "de raad van bestuur" vervangen door de woorden "het directiecomité".

In artikel 27 de woorden "van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen" vervangen door de woorden "van het Wetboek der vennootschappen".

Art. 2. De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de datum van de buitengewone algemene vergadering van de "Société régionale d'Investissement de Wallonie" waarbij deze wijzigingen geactiveerd worden.

Namen, 24 juli 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

MINISTÈRE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 104

[2004/200052]

4 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 avril 1995 instituant un Conseil d'orientation auprès de l'Office de Promotion des Voies navigables

Le Gouvernement wallon,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 140;

Vu le décret du 24 novembre 1994 portant dissolution de l'Office de la Navigation et création de l'Office de Promotion des Voies navigables;

Sur la proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 11, 1^{er} alinéa, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 avril 1995 instituant un Conseil d'orientation auprès de l'Office de Promotion des Voies navigables, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 juillet 2003, est modifié par le texte suivant :

« Le Conseil d'orientation se réunit sur convocation du président, tous les deux mois ou lorsqu'au moins un tiers de ses membres le requièrent ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur ce jour.

Art. 3. Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 4 décembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2004 — 104

[2004/200052]

4. DEZEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. April 1995 zur Errichtung eines Beratungsausschusses beim "Office de Promotion des Voies navigables" (Amt zur Förderung der schiffbaren Wasserstraßen)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Buchführung des Staates, insbesondere des Artikels 140;

Aufgrund des Dekrets vom 24. November 1994 zur Auflösung des "Office de la Navigation" (Schiffahrtsamt) und zur Errichtung des "Office de Promotion des Voies navigables";

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 11, Absatz 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. April 1995 zur Errichtung eines Beratungsausschusses beim "Office de Promotion des Voies navigables", abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 3. Juli 2003, wird durch den folgenden Wortlaut abgeändert:

"Alle zwei Monate oder auf Beantragung von mindestens einem Drittel seiner Mitglieder tritt der Beratungsausschuss auf Einberufung des Vorsitzenden zusammen."

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am heutige Tag in Kraft.

Art. 3 - Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 4. Dezember 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 104

[2004/200052]

4 DECEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 6 april 1995 tot instelling van een oriëntatieraad bij de « Office de Promotion des Voies navigables » (Dienst ter bevordering van de bevaarbare waterwegen)

De Waalse Regering,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli, inzonderheid op artikel 140;

Gelet op het decreet van 24 november 1994 houdende ontbinding van de « Office de la Navigation » (Dienst voor de Scheepvaart) en oprichting van de « Office de Promotion des Voies navigables » (Dienst voor de bevordering van de scheepvaartwegen);

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 11, eerste lid, van het besluit van de Waalse Regering van 6 april 1995 tot instelling van een oriëntatieraad bij de « Office de Promotion des Voies navigables », gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 3 juli 2003, wordt gewijzigd als volgt :

« De oriëntatieraad vergadert om de twee maanden na oproeping door de voorzitter of op verzoek van minstens één derde van zijn leden. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking heden.

Art. 3. De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 4 december 2003.

De Minister-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS